Valera PROFESSIONAL

Guarantee card
Garantiekarte
Carte de garantie
Certificato di garanzia
Tarjeta de garantià
Garantiekarte
Certificado de garantia
Garantibevis
Garantibevis
Takuutodistus
Garantibevis
Certificat de garanţie
Záruční list

Garancialevél
Karta Gwarancyjna
כתב אחריות
Πιστοποιητικό εγγύησης
Garanti sertificası
Záručný list
Гарантійний талон
Гарантийный сертификат
شهادة الضمان
ضمانتنامه

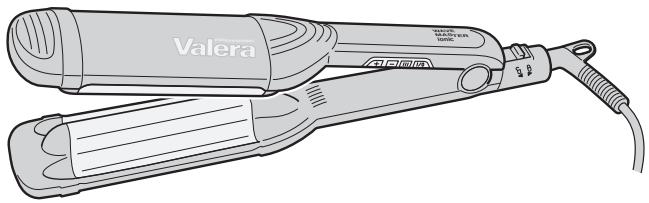
Stamp and signature of delear
Stempel und Unterschrift des Händlers
Cachet et signature du commerçant
Timbro e firma del rivenditore
Sello y firma del proveedor
Stempel en handtekening van de handelaar
Carimbo e firma do revendedor
Selgerens stempel og underskrift
Återförsäljarens stämpel och namnteckninge
Myyjän leima ja allekirjoitus
Forhandlerens stempel og underskrift
Eladó pecsétje és aláírása
razítko a podpis prodejce
Tampila i semnătura vânzătorului
Pieczęć i podpis sprzedawcyù
תאריך קניה
Σφραγίδα και υπογραφή του πωλητή
Satıcının mühür ve imzası
Razítko a podpis predajca
Печатка і підпис продавця
Печать и подпись продавца
ختم و توقيع البائع
مهر و امضاي فروشگاه

00060661-07/15

Valera PROFESSIONAL

WAVE MASTER

Type 647.03

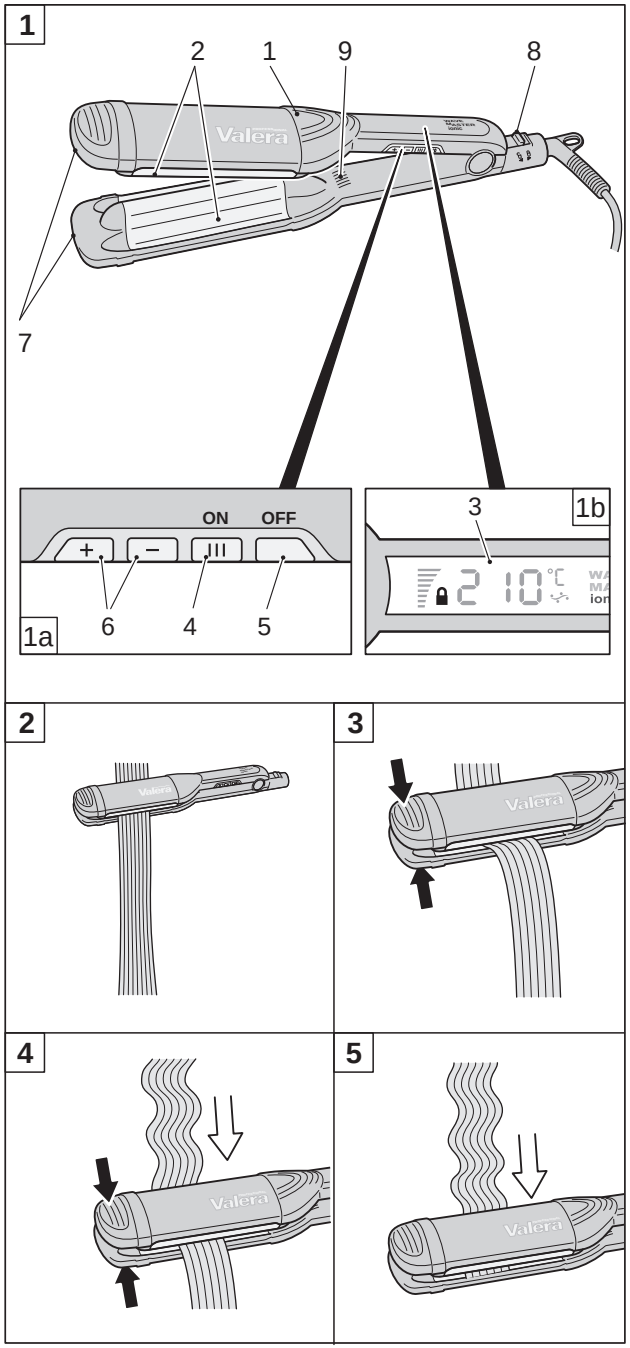


INSTRUCTIONS FOR USE

Distributed by Ligo Electric SA - 6853 Ligornetto / Mendrisio - Switzerland
Valera is a registered trademark of Ligo Electric S.A. - Switzerland

CE

EN **Triple wave iron** — Translation from original instructions — 4
DE **Dreifach-Welleisen** — Übersetzung der Originalanweisungen — 8
FR **Fer à onduler triple** — Traductions à partir des instructions d'origine — 12
IT **Ferro a tripla onda** — Istruzioni originali — 16
ES **Plancha de triple onda** — Traducción de las instrucciones originales — 20
NL **Opzetstuk met drie golven** — Vertaling van de originele instructies — 24
PT **Ferro de tripla onda** — Tradução das instruções originais — 28
NO **Tre tønners bølgetang** — Oversettelse av original bruksanvisning — 32
SV **Tång med trippelvåg** — Översättningar från originalinstruktioner — 36
FI **Lainerauta** — Alkuperäisen käyttöohjeen käännös — 40
DA **Triple bølgejern** — Oversættelser fra oprindelige anvisninger — 44
HU **Három hullámos vas** — Az eredeti utasítások fordítása — 48
CS **Trojitá kulma** — Překlad originálních pokynů — 52
RO **Placă pentru bucle triple** — Traducerea instrucţiunilor originale — 56
PL **Lokówka potrójna** — Tłumaczenie oryginalnej instrukcji — 60
HE **כפות עם שלושה "גלים"** — תרגום מההוראות המקוריות — 64
EL **Σίδερο με τριπλή αυλάκωση** — μεταφράσεις από τις αρχικές οδηγίες — 68
TR **Üç dalgalı saç maşası** — Orijinal talimatların çevirisi — 72
SK **Trojitá kulma** — Preklad z originálneho návodu — 76
UK **Потрійна плойка** — Переклад з оригінальних інструкцій — 80
RU **Тройная плойка для завивки волос** — Перевод с оригинальных инструкций — 84
AR **مكواة ثلاثية الموجات** — ترجمة من التعليمات الأصلية — 88
FA **آهن سه موجی** — مجموعه ماشین موزنی حرفه‌ای — 95



English

OPERATING INSTRUCTIONS - Type 647.03

Read these instructions carefully before using the appliance.

Available also on www.valera.com

CAUTION

- Important: In order to guarantee additional protection, it is recommended that a differential breaker with an intervention current not greater than 30 mA is installed in the electrical system which feeds the device. For further information, contact a qualified electrician.
- Make sure the unit is perfectly dry before using it.
- WARNING: Do not use this appliance near bathtubs, showers, basins or other vessels containing water.
- This appliance can be used by children from 8 years of age and over, and by persons with limited physical, sensory or mental abilities or who lack the relevant experience and knowledge, if they are suitably supervised or have been educated to use the appliance safely and made aware of the associated risks.
- Do not allow children to play with the appliance.
- Children must not perform cleaning and maintenance procedures unless supervised.
- Prevent the hot surface on the unit from coming into contact with the face, neck or any other parts of the body. Use the unit, holding it by the handgrip and when changing the accessories hold them by the plastic guards.
- Allow the metal parts to cool down before touching them.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard. Do not use your unit if it is not working properly. Do not try to repair this electrical unit yourself, rather contact an authorized technician.
- When the appliance is used in a bathroom, unplug it after use since the proximity of water presents a hazard even when the appliance is switched off.

Valera PROFESSIONAL

Mod. Nr.

Date of purchase Kaufdatum Date d'achat Data d'acquisto Fecha de adquisición Datum aankoop Data de compra Innkjøpsdato Inköpsdatum	Ostopäivämäärä Købsdato Eladás dátuma Datum prodeje Data cumpărării Data zakupu כתב אחריות Ημερομηνία αγοράς	Satın alma tarihi Dátum nákupu Дата покупки Дата покупки تاريخ الشراء تاريخ خريد

Name and full address of purchaser
Name und vollständige Anschrift des Käufers
Nom et adresse complete de l'acheteur
Nome e indirizzo completo dell'acquirente
Nombre y dirección completa del comprador
Naam en adres van de consument
Nome e endereço do cliente
Kjøperens fullstendige navn og adresse
Köparens namn och fullständig adress
Ostajan nimi ja täydellinen osoite
Køberens fulde navn og adresse
Vevő neve éstelies cime
Jméno a adresa záhaznika
Numele i adresa completă a compărătorului
Nazwisko oraz pelny adres kupującego
תאריך קניה
Όνομα, επώνυμο και πλήρης διεύθυνση του αγοραστή
Alıcının tam ismi ve adresi
Meno a celá adresa kupujúceho/zákazníka
Прізвище, ім'я, по батькові і повна адреса покупця
Фамилия/имя и полный адрес покупателя
اسم المشتري و عنوانه الكامل
نام و نشاني كامل خريدار

Ligo Electric SA - 6853 Ligornetto / Mendrisio - Switzerland

- Only connect this unit to alternating current and check that the mains supply voltage corresponds to that indicated on the unit.
- **Never immerse this unit in water or other liquids.**
- **Do not put this unit down where it could fall into water or other liquids.**
- **Do not try to pull any electrical appliance out when it has fallen into water - disconnect the plug from the power socket immediately.**
- **Make sure the unit is perfectly dry before using it.**
- Do not put the appliance on heat sensitive surfaces during use.
- After use always switch the unit off and remove the plug from the power supply socket. Do not pull on the wire to remove the plug from the power supply socket. Do not pull the plug out of the power supply socket when your hands are wet.
- Always allow the unit to cool before putting it away and never wrap the cord around the unit.
- Check that the cord has not been damaged from time to time.
- Prevent the cord from coming into contact with the metal parts while these are still hot.
- Use the unit on dry hair.
- Do not use this unit on wigs that have synthetic hair.
- Do not use your unit if it is not working properly. Do not try to repair this electrical unit yourself, rather contact an authorized technician.
- The elements used to pack the unit (plastic bags, cardboard box, etc.) must be kept out of reach of children as they are a potential danger to them.
- This unit must only be used for the purposes for which it is expressly intended. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer accepts no responsibility for damage caused by improper or erroneous use.
- Do not use hair spray while the unit is running.
- Keep the plates clean and free of dust, hair spray, styling gel, etc.
- To avoid dangerous overheating, it is advisable to unwind the entire length of the cord.

OPERATING INSTRUCTIONS

PARTS

1 Appliance
2 Plates
3 Display
4 ON switch
5 OFF switch
6 Temperature controls [+] [-]
7 Cool tips
8 Lock switch
9 Ion emission opening

Switching the appliance on and off
To turn on the appliance, all you need to do is insert the plug into the electricity socket and then press the ON switch (fig. 1a, ref.4) To turn the appliance off, press the OFF switch (fig. 1a, ref.5) and then remove the plug from the socket.

Important:
never leave the appliance unattended when on.

Locking/Unlocking the plates
To unlock the plates, move the lock switch (fig. 1, ref. 8) towards the symbol .
To lock the plates, move the lock switch towards the symbol .

Temperature settings
To set the temperature you desire, once the appliance is switched on, press the "+" or "-" control buttons (fig. 1a, ref. 6) until the desired temperature appears on the display (fig. 1b, ref. 3). The desired temperature value will then flash on and off until the set temperature has been reached. You can then proceed with your hair treatment

If you wish to lock a recently set temperature, to avoid changing it by mistake, press the "-" button (fig. 1a, ref. 6) and keep it pressed for 3 seconds. The display will then show the symbol (fig. 1b, ref. 3). To unlock the temperature setting again, press the "-" temperature control button for 3 seconds.

You can select different temperatures depending on the type of hair to be treated:
up to 140°C for fine, straight hair
up to 170°C for fine, wavy hair
up to 210°C for thick, curly hair

ION FUNCTION

This product also has the “ION” function, which is always active during operation. The appliance produces a flow of negative ions.
The ion generator may emit a slight humming noise, but this is perfectly normal.

What are ions?
Ions are electrically charged particles found in nature. Negatively charged ions help to purify the air by neutralising the positively charged ions that, by contrast, reduce its quality by retaining in the atmosphere many polluting agents.
An abundance of negatively charged ions can be found after a thunder storm or at the seaside or in the mountains, close to waterfalls and waterways where the feeling of well-being is due to the increased presence of pure, natural, revitalising air.

Improved hydration of hair
Negatively charged ions help to maintain the proper hydration of your hair.

Conditioning effect on the hair
Improved hydration assists with the conditioning of your hair, has a regenerating effect and makes it softer and easier to comb, with greater volume and shine.

No electrostatic charge or “fly away”
Negatively charged ions help to reduce static electricity, the “fly away” effect and unwanted frizzles.

OPERATING TIPS

This appliance has been designed to create flamboyant hairstyles with large waves.
- Wait for the appliance to reach the set temperature.
- CAUTION: burning hazard. Do not let the appliance come into direct contact with the skin.
- Hair that has just been washed and dried can be styled better.
- The first few times you use this unit it is advisable to practice on small areas of your hair.
- Take the section of hair and starting at the roots. (Fig. 2)
- Hold the plates over each section for a few seconds. (Fig. 3)
- For a continuous ridged effect, place the plate on the last ridge of the previous section. (Fig. 4,5)
- Leave as is for a sharp finish.
- For a softer effect loosen with your fingers or brush for more volume.

CLEANING AND MAINTENANCE

Always remove the plug from the power socket before beginning to clean the unit!
Let it cool completely before cleaning it.
This unit can be cleaned using a damp cloth, but it must never be immersed in water or any other liquid!

This appliance conforms to European Directives 2004/108/EC, 2009/125/EC, 2006/95/EC and Regulation (EC) No. 1275/2008. CE

GUARANTEE

VALERA guarantees the appliance you have bought at following conditions:

1. The guarantee conditions for this appliance are as defined by our dealer in the country of sale. In Switzerland and in the countries subject to the European directive 44/99/CE the guarantee period is 24 months for domestic use and 12 months for professional or similar use. The guarantee period starts from the date of purchase as stated on the present guarantee card regularly filled out and stamped by the dealer or on the sale's invoice.
2. The guarantee is applicable only against submission of the present guarantee card or the sale's invoice.
3. The guarantee covers the elimination of all defects arisen during the guarantee period resulting from proven faults in material or workmanship. The elimination of the defects will be made either by repairing the appliance or exchanging it. The guarantee does not cover any damage arising from incorrect connection to the power supply, improper use, breakage, normal wear and non-compliance with the Instructions for Use.
4. All other claims of any nature, including those for eventual damages outside of the appliance, are excluded, unless our liability is legally mandatory.
5. The guarantee service is carried out free of charge; it does not affect the expiry date of the guarantee.
6. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorized persons.

For UK only: this guarantee in no way affects your rights under statutory law.
In case of defect, please return the appliance well packed and together with the guarantee card regularly dated and stamped to one of our Valera Service Centres or to the dealer who will send it to the official importer for the guarantee service.

The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

VALERA is a registered trade mark of Ligo Electric S.A. - Switzerland

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - Мод. 647.03

Прежде чем пользоваться прибором, внимательно прочитайте данные инструкции.

Также доступны на сайте www.valera.com

УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

- Важно: для повышения безопасности эксплуатации прибора электрическую сеть, используемую для его питания, рекомендуется снабдить дифференциальным предохранительным выключателем на силу тока не более 30 мА. Для получения более подробной информации обратитесь в специализированную службу.
- Перед использованием убедитесь, что прибор не содержит следов влаги: электроприбор должен быть абсолютно сухим.



- Не пользуйтесь прибором вблизи заполненных водой ванн, раковин или иных емкостей.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, лицами, не обладающими достаточными знаниями или опытом, исключительно в том случае, если им было показано, как использовать прибор, и они находятся под присмотром лиц, отвечающих за их безопасность.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Не позволяйте детям разбирать или очищать прибор или его части без присмотра взрослых.
- Избегайте соприкосновения горячих поверхностей прибора с лицом, шеей и другими частями тела. При использовании прибора держите его за рукоятку и меняйте насадки, берясь за их пластмассовые части.
- Прежде чем касаться металлических частей прибора, дайте им остыть.
- Не используйте прибор, если в нем наблюдается неисправность. Не пытайтесь сами отремонтировать электрический прибор, а обратитесь к авторизованному мастеру. Если кабель питания поврежден, его замена должна проводиться самим изготовителем или специалистами его сервисного центра, либо же техником с подобной им квалификацией с целью предупреждения всех возможных рисков.
- Если аппарат используется в ванной комнате, необходимо после использования вынимать вилку

шнура питания из розетки, так как близость воды представляет опасность даже когда прибор выключен.
- Подключайте прибор только к сети переменного тока, и проверяйте, чтобы напряжение сетисоответствовало напряжению, указанному на приборе.
- **Никогда не погружайте прибор в воду и в прочие жидкости.**
- **Не ставьте прибор в такое место, откуда он мог бы упасть в воду или в какую-либодругую жидкость.**
- **Не пытайтесь достать упавший в воду электрический прибор: немедленно выньте вилкуиз розетки.**
- Во время работы прибора не кладите его на чувствительные к теплу поверхности.
- После пользования прибором обязательно выключите его и выньте вилку из электрическойрозетки. Не тяните за провод, чтобы вынуть вилку из розетки.
- Не вынимайте вилку из розетки мокрыми руками.
- Прежде чем убрать прибор, обязательно дайте ему охладиться и никогда не обматывайтевокруг него провод. Периодически проверяйте целостность провода.
- Не допускайте соприкосновения провода с нагретыми металлическими частями.
- Пользуйтесь прибором для укладки сухих волос.
- Не пользуйтесь прибором для укладки синтетических париков.
- Не оставляйте упаковочные материалы прибора (пластиковые пакеты, картонную коробку ит.д.) в доступных для детей местах, поскольку они являются потенциальным источникомопасности.
- Данный прибор должен использоваться только в предназначенных для него целях. Любоедругое его применение считается ненадлежащим и, следовательно, опасным. Изготовитель ненесет ответственность за ущерб, вытекающий из ненадлежащего или неверного использованияприбора.
- Во время работы прибора не распыляйте на волосы спрей.
- Содержите пластины в чистоте, чтобы на них не было пыли, спрея для волос, гелейзакрепителей и др.
- Во избежание опасного перегрева прибора, рекомендуется размотать провод электропитания на всю его длину.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ

Компоненты

1 Прибор
2 Пластины
3 Дисплей
4 Кнопка ВКЛ
5 Кнопка ВЫКЛ
6 Кнопки для регулировки температуры [+] [-]
7 Термоизолированные наконечники
8 Рычажок блокировки пластин
9 Отверстие для эмиссии ионов

Включение и выключение прибора

Чтобы включить прибор, достаточно вставить вилку в электрическую розетку и нажать на кнопку ВКЛ (рис. 1a, поз. 4). Для выключения прибора нажмите на кнопку ВЫКЛ (рис. 1a, поз. 5) и выньте вилку из розетки.

Важная информация:
не оставляйте прибор без присмотра во время работы.

Блокировка/разблокировка раскрытия пластин

Чтобы разблокировать пластины, переместите указатель рычажка блокировки (рис. 1, поз. 8) на отметку 🔓.

Чтобы заблокировать их снова, верните указатель на отметку 🔒.

Выбор температуры

Для выбора рабочей температуры включите прибор и нажимайте на кнопки "+" или "-" (рис. 1a, поз. 6) до отображения на дисплее (рис. 1b, поз. 3) желаемого значения. Установленное значение будет мигать, пока температура не достигнет заданной величины. После этого можно приступать к укладке волос.

Чтобы зафиксировать установленное значение во избежание его случайного изменения, удерживайте нажатой кнопку регулировки температуры "-" (рис. 1a, поз. 6) в течение 3 секунд. На дисплее появится символ 🔒 (рис. 1b, поз. 3). Чтобы разблокировать настройку, снова удерживайте нажатой кнопку регулировки температуры "-" в течение 3 секунд.

Можно также настроить другие значения температуры исходя из типа волос для укладки:
до 140°C для тонких и гладких волос
до 170°C для тонких и волнистых волос
до 210°C для толстых и вьющихся волос

ФУНКЦИЯ "ION" (Ионизация)

Данный прибор оснащен функцией "ION" (ионизация), действующей в течение всего времени его работы. Прибор создает поток отрицательных ионов.
Небольшое гудение, которым может сопровождаться работа генератора ионов, следует считать нормальным явлением.

Что такое ионы?

Ионы представляют собой присутствующие в воздухе частицы, обладающие электрическим зарядом. Отрицательно заряженные ионы помогают очищению воздуха, нейтрализуя ионы с положительным зарядом, которые, наоборот, способствуют ухудшению его состояния, удерживая в атмосфере значительное число загрязняющих агентов.
Высокое содержание в воздухе отрицательных ионов наблюдается после грозы, или у моря и в горах, вблизи водопадов и водных потоков; при этом человек испытывает чувство комфорта, благодаря чистому, естественному и живительному воздуху.

Лучшее увлажнение волос

Отрицательно заряженные ионы способствуют сохранению необходимого увлажнения ваших волос.

Эффект бальзама

Лучшее смачивание способствует кондиционированию ваших волос, оказывает восстанавливающий эффект и делает их более мягкими и легко расчесывающимися, увеличивая их объем и блеск.

Отсутствие статического электричества и эффекта “разлетающихся" волос

Отрицательно заряженные ионы способствуют снижению статического электричества и эффекта “разлетающихся" волос (когда волосы торчат в разные стороны), а также делают их более гладкими.

СОВЕТЫ ПО ПОЛЬЗОВАНИЮ ПРИБОРОМ

Данный прибор был разработан для создания оригинальных причесок с большими волнами.

- Дайте прибору достичь нужной температуры.

- ВНИМАНИЕ: опасность ожога! Не допускайте прямого контакта прибора с кожей.
- Укладке лучше поддаются только что вымытые и высушенные волосы.
- Первые несколько раз пользования прибором рекомендуется попробовать его действие на нескольких прядях.
- Отделите прядь волос и пропустите ее между пластинами, начиная от корней. (рис. 2)
- Подержите прибор в течение нескольких секунд на каждом участке пряди. (рис. 3)
- Для получения непрерывного волнистого рисунка накладывайте пластины на последнюю волну предыдущего участка. (рис. 4, 5)
- Чтобы получить четкий волнистый рисунок не трогайте волосы после завивки.
- Для получения более мягкого рисунка разделите пряди с помощью пальцев или расчешите их для увеличения объема.

ЧИСТКА И УХОД

Прежде чем приступать к чистке прибора обязательно выньте вилку из электрической розетки! Дайте прибору остыть, прежде чем приступать к его очистке.
Можно протирать прибор влажной тряпкой, но ни в коем случае не погружайте его в воду или в какую-либо другую жидкость!

Данный прибор соответствует европейским Директивам 2004/108/CE, 2009/125/CE, 2006/95/CE и стандарту (CE) № 1275/2008. CE

ГАРАНТИЯ

VALERA гарантирует приобретенный вами прибор при следующих условиях:

1. Гарантия действует на условиях, устанавливаемых нашим официальным дистрибьютером на территории страны, где был приобретен прибор. В Швейцарии и в странах, в которых действует европейская директива 44/99/CE, гарантийный срок составляет 24 месяца при домашнем использовании прибора и 12 месяцев при его профессиональном или подобном профессиональному применении. Гарантийный срок вступает в силу с момента покупки прибора. Датой покупки прибора является дата настоящего гарантийного свидетельства, надлежащим образом заполненного и заштемпелеванного продавцом, или же дата документа покупки.
2. Гарантийное обслуживание предоставляется только при предъявлении настоящего гарантийного свидетельства или документа покупки.
3. Гарантия предусматривает устранение всех дефектов материала или изготовления, выявленных в течение гарантийного периода. Устранение дефектов может осуществляться путем ремонта прибора, либо замены его. Гарантия не покрывает дефекты или повреждения, возникшие в результате подключения прибора к электрической сети, не отвечающей требованиям действующих норм; неправильного использования прибора, а также несоблюдения правил пользования.
4. В отношении гарантии не принимаются претензии любого рода, в частности претензии на возмещение убытков, причиненных за пределами прибора, с исключением недвусмысленно установленных действующими законами случаев возможной ответственности.
5. Гарантийное обслуживание предоставляется безвозмездно. При этом оно не дает право на продление гарантийного срока, а также на начало нового гарантийного периода.
6. Гарантия теряет силу в случае нарушения конструкции или ремонта прибора неуполномоченным персоналом.

В случае возникновения какой либо неисправности верните надлежащим образом упакованный прибор вместе с гарантийным обязательством, несущим дату и печать продавца, в один из наших Центров сервисного обслуживания или вашему продавцу, который передаст его официальному импортеру для выполнения гарантийного ремонта.

Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что данное изделие не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приемки электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы поможете предотвратить причинение потенциального ущерба окружающей среде и здоровью людей, который возможен вследствии неподобающего обращания с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации данного изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин в котором Вы приобрели данное изделие.

VALERA является зарегистрированным торговым знаком Ligo Electric S.A. - Швейцария